

# Ders: Jîn #3

## Reading Comprehension:

Read each section of “Jîn” (*jimara sê*) for general comprehension. Write a summary statement (in Kurdish) for these sections:

Mêjua xwarina goştî: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Azadîa rastî çi ye? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Kurnîfûs u Petrus: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## “ ” Back Translation:

The quote in “Jîn” was taken from Proverbs 16:23 and Mark 7:15, 20-23 in the Bible. Write an English translation for what you think the original English quote was (then check your answer with the translation on the next page).

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Original Quote:**  **Vocabulary Practice #1:**

“The heart of the wise teaches his mouth, and adds learning to his lips. [New King James version] ... The food that you put into your mouth doesn't make you unclean and unfit to worship God. The bad words that come out of your mouth are what make you unclean. ... Out of your heart come evil thoughts and actions. All of these come from your heart, and they are what make you unfit to worship God. Proverbs 16:23; Mark 7:15, 20-23  
[Contemporary English version]”

The following words (going down the column) are written in the order in which they occur in “Jîn.”  
Find the words in the text and try to guess their meanings from the context.

- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| mêju _____                         | zindî (man, bimîne) _____         |
| bersiv _____                       | nêzîkî _____                      |
| balinde _____                      | Musa _____                        |
| gîanewer _____                     | gîrdan (kirin, bike) _____        |
| gîanewerêt avê _____               | ne hêlaî _____                    |
| gîanewerêt kehî _____              | kabik _____                       |
| gîanewerêt li ser zikî diçin _____ | benîştê xu yêt cît _____          |
| gîanewerêt çûlê _____              | şaper _____                       |
| Adem _____                         | qilişk _____                      |
| Ĥewa _____                         | veşartin _____                    |
| beheşt _____                       | rabûn _____                       |
| ‘Eden _____                        | Petrus _____                      |
| gîaxwar _____                      | destur _____                      |
| keskatî _____                      | wijdan _____                      |
| dexil _____                        | asayîş _____                      |
| reşe avê _____                     | hevvelat _____                    |
| xeniqandin, bixeniqîne _____       | razî (kirin, bike) _____          |
| peşêmanî _____                     | biçîk ji ber xu (bîn, bibe) _____ |

Check your definitions with the ones in the Word List (pages 4-7). Write some original sentences using some of the vocabulary above.

---



---



---



---



## Vocabulary Practice #2:

The following words (going down the column) are continued from pages 2-9 in “Jîn.” Find the words in the texts and try to guess their meanings from the context.

berpîrsârî _____	li pêşîê _____	run (kirin, bike) _____
li dîv desturê ne çin _____	te’idaî _____	dever _____
gunnehkar _____	gunnehbar _____	pê (rabîn, rabe) şahdîn _____
dûrîatî _____	gunneh _____	hilawîstin, bihilawîse _____
dû rî _____	pêşve _____	dîar (bîn, bibe) _____
kiç _____	şîretê _____	jê girtin, jê bigire _____
berê xu (dan, bide) _____	kirîarî _____	şehdekî (dan, bide) _____
dehmenpîsî _____	cor _____	lêburîn _____
dîr (êxistin, bêxe) _____	vekuştin, vekuje _____	jêr _____
namîs _____	bernîas bi _____	jêr av (kirin, bike) _____
dest drêjî li ser namîsa wê _____	dudil (kirin, bike) _____	Netew _____
pêkhatî li gel _____	di cih da _____	beramber _____
ma çî ye _____	bi diristî _____	‘aluk _____
çakî _____	bi ser kesê (êxistin, bêxe) _____	kumbîn _____
hîlal _____	Yehudî _____	gîanewerêt hêkê _____
bi mifabî _____	Celîl _____	gîanewerêt şîrî _____
ava (kirin, bike) _____	Nasir _____	têyr u tewal _____
bi dadperwer _____	Nasirî _____	gîanewerêt bejavî _____
rêk _____	hêz _____	wêneçêker _____

Check your definitions with the ones given on the next page. Write some original sentences using some of the vocabulary above.

---

---

---

---

---

---

---

### Conversation:

Give your Kurdish friends a copy of “Jîn” and discuss the topics with them. Prepare some original questions or comments to discuss with them, too.

#### Word List Definitions:

<b>‘aluk</b>	turkey
<b>‘Eden</b>	Eden
<b>Adem</b>	Adam
<b>asayîş</b>	law and order (Da asayîş li welatêt me yêt azadî hebit ... <i>In order for our free country to have law and order ...</i> )
<b>ava kirin, ava bike</b>	to construct (Hemî tişt yê helal e, belê hemî tişt ava nakit. <i>Everything is permitted, but everything is not constructive.</i> )
<b>balinde</b>	bird
<b>balinde</b>	birds
<b>beheşt</b>	garden (beheşt li Rojhelat “Eden” <i>the garden of Eden</i> )
<b>benîştê xu yêt cît</b>	to chew the cud
<b>berê xu dan, berê xu bide</b>	to base [something] on (Ew ‘edete baş e u berê xu desturê Xwidê da. <i>That part of the culture is good and is based on the law of God.</i> )
<b>bernîas bi</b>	to be known as (Ew bernîas bi Petrus bî. <i>He was known as Peter.</i> )
<b>berpirsiar (m)</b>	accountability (Ji ber berpirsiarî ya desturê li ‘Îraq kême... <i>Because accountability to the law in Iraq is lacking...</i> )
<b>bersiv (f)</b>	answer
<b>bi diristî</b>	(1) honestly (2) accurately
<b>bi ser kesê êxistin, bi ser kesê bêxe</b>	to show favoritism (Xwidê kesê bi ser kesê naêxit. <i>God doesn’t show favoritism.</i> )
<b>Celîl</b>	Galilee
<b>cor</b>	kind (corêt gîanewera <i>kinds of animals</i> )
<b>çakî (f)</b>	grace (Ewê li jêr çakîa Xwidê dijît dê bi çakîê Xwidê ête dad kirin. <i>He who lives under the grace of God will be judged by the grace of God.</i> )
<b>dadperwer</b>	just (Xwidê bi dadperwer e. <i>God is just.</i> )

<b>dehmenpîs</b>	adulterer (Her dû dehmenpîs in. <i>They're both adulterers.</i> )
<b>dehmenpîsî</b>	sexual immorality (Pêtivî ye miruv xu ji dehmenpîsî dîr bêxit. <i>People must abstain from sexual immorality.</i> )
<b>dest drêjî li ser namîsê kirin, dest drêjî li ser namîsê bike</b>	to rape (Bu roja şikirnê ew ne kiç bî çunku kesekê dest drêjî li ser namîsa wê kir bî. <i>She wasn't a virgin on her wedding day because someone had raped her.</i> )
<b>destur (f)</b>	law (Ewê bi desturê dijît dê bi desturê ête dad kirin. <i>He who lives by the law will be judged by the law.</i> )
<b>destur çûn, destur biçê (herre)</b>	to keep the law
<b>destur ne çûn, destur ne çe</b>	to break the law (Ew kesê li dîv desturê Xwidê ne çin gunnehkar in. <i>The person who breaks the law of God is a criminal.</i> )
<b>dever (f)</b>	country (li devera Cuhîa <i>in the country of the Jews</i> )
<b>dexil</b>	grain
<b>di cih da</b>	immediately
<b>dîar bîn, dîar bibe</b>	(1) to appear (2) to be known
<b>dîr êxistin, dîr bêxe</b>	to abstain from [something] (Pêtivî ye miruv xu ji dehmenpîsî dîr bêxit. <i>People must abstain from sexual immorality.</i> )
<b>dû rî</b>	hypocrite (Bi çavê Xwidê, her dû gunnehkar in u dû rî xirab in. <i>In God's eyes, both the criminal and the hypocrite are evil.</i> )
<b>dûrîatî</b>	hypocritical (Ew miruve divêt biêne dîar kirin ku li ser desturê çin u nav dilê xu da ne wesin in, u eve dûrîatî ye. <i>The person who wants to appear to keep the law but doesn't do so in his heart is hypocritical.</i> )
<b>feyezan</b>	flood
<b>gîanewerê avê</b>	(1) creatures of the sea (2) marine animals
<b>gîanewerê bejavî</b>	amphibians [animals that live on the ground and in the water]
<b>gîanewerê çûlê</b>	wild animals
<b>gîanewerê hêkê</b>	egg-laying animal
<b>gîanewerê kehî</b>	domestic animals
<b>gîanewerê li ser zikî diçin</b>	reptiles
<b>gîaxwar</b>	vegetarian
<b>gîrdan kirin, gîrdan bike</b>	to restrict (Ev desture xwarina goştê yê miruva gîrdan kirin – xwarina goştê pêtivî ji gîanewerê “paqij” bî. <i>The law of people's meat was restricted – meat must be “clean”.</i> )
<b>gunneh</b>	sin (Ji gunnehê xu bizivirine ve. <i>Repent from your sins.</i> )
<b>gunnehbar</b>	guilty (Her dû gunnehbar in. <i>They're both guilty.</i> )
<b>gunnehkar</b>	criminal (Ew kesê li dîv desturê Xwidê ne çin gunnehkar in. <i>The person who breaks the law of God is a criminal.</i> )
<b>hevvelat (m/f)</b>	citizen
<b>hêz (f)</b>	power (bi hêzê <i>with power</i> )
<b>hilawîstin, bihilawîse</b>	to hang (Ew hat bî hilawîstin. <i>He was hung.</i> )
<b>hilbijartin, hilbijêre</b>	to choose (Min tu hilbijartî. <i>I chose you.</i> )
<b>hêlal</b>	permitted (Hemî tişt yê hêlal e, belê hemî tişt ne yê bi mifabî ye. <i>Everything is permitted, but not everything is beneficial.</i> )
<b>Hêwa</b>	Eve
<b>jê girtin, jê bigire</b>	to choose (Min tu jê girtî. <i>I chose you.</i> )
<b>jêr</b>	(1) down (2) below (jêr av <i>underwater</i> )
<b>jêr av kirin, jêr av bike</b>	to baptize (Petrusî destur da ku ew bi navê ‘Îsayê Mesîhî jêr av bikin. <i>Peter commanded that he be baptized in the name of Jesus Christ.</i> )

<b>jinek biçîk ji ber xu birin, jinek biçîk ji ber xu bibe</b>	to have an abortion (Li Emrîke hêlal e heker jinek biçîk ji ber xu bibit. <i>It's legal in America if a woman has an abortion.</i> )
<b>kabik (f)</b>	hoof (kabka kelşî <i>split hoof</i> )
<b>keskatî</b>	plants
<b>kiç</b>	virgin (Li komela Kurdî 'edetekê hey dibêjit jinek pêtivî ye kiç bit roja şîkîrînê. <i>In Kurdish culture a woman must be a virgin on her wedding day.</i> )
<b>kirîarî</b>	action
<b>kumbîn (f)</b>	(1) group (2) category (Her gîanewerekê deyne dîf kumbîna wê. <i>Put each animal [name] under its category.</i> )
<b>lêburîn (f)</b>	forgiveness (lêburîna gunneha <i>forgiveness of sins</i> )
<b>leş</b>	sinful nature (Ji ber miruv divêt leşê xu razî bikin, ew desturê xirab çêdikin yan dihêlin. <i>Because people want to satisfy their sinful nature, they make or allow evil laws.</i> )
<b>li pêşî</b>	previous (nimûna li pêşî <i>the previous example</i> )
<b>Ma çi ye?</b>	Who cares?
<b>mêju (f)</b>	history (Ev dersa he ya mêjuê. <i>This lesson is a history lesson.</i> ) (mêjua xwarina goştî <i>the history of meat</i> )
<b>mifabî</b>	beneficial (Hemî tişt yê hêlal e, belê hemî tişt ne yê bi mifabî ye. <i>Everything is permitted, but not everything is beneficial.</i> )
<b>Musa</b>	Moses
<b>namîs (f)</b>	(1) honor (2) integrity (3) virtue (4) chastity (Bu roja şîkîrînê ew ne kiç bî çunku kesekê dest drêjî li ser namîsa wê kir bî. <i>She wasn't a virgin on her wedding day because someone had raped her.</i> )
<b>Nasir</b>	Nazareth
<b>Nasirî</b>	Nazareen
<b>ne hêlaî</b>	(1) taboo (2) not permitted (U ji vî demî u pê ve goştê gîanewerê "pîs" ne hêlaî ye. <i>And from that time on meat from "unclean" animals was not permitted [for them to eat].</i> )
<b>Netewa</b>	Gentile [a person who is not a Jew]
<b>nêzîkî</b>	(1) approximately (2) about (piştî nêzîkî 300 sala ... <i>after about 300 years...</i> )
<b>peşêmanî</b>	grieved (Xirabîa miruva tijî dilê wî peşêmanî. <i>The wickedness of people completely grieved his heart.</i> )
<b>Petrus</b>	Peter
<b>peyvêt beramber</b>	crossword [puzzle]
<b>pêkhatî li gel</b>	(1) according to (Pêkhatî li gel desturê Xwidê ew gunehkar e u pêtivî ye ew jî biête kuştin. <i>According to God's law, he is a criminal and must be killed.</i> ) (2) in accordance with
<b>pêşve</b>	rather (Bila azadî neke armanc da leşê xu razî bike, belê pêşve bibîne xulam di xizmeta êk u dû da bîn. <i>Don't use your freedom to serve your own desires, but rather serve each other.</i> )
<b>qilişk</b>	scales [of a fish]
<b>reşe avê</b>	flood
<b>rêk (f)</b>	plan (pêkhatî li gel ser rêka wî bikit... <i>according to his plan...</i> )
<b>run kirin, run bike</b>	to anoint
<b>te'idaî</b>	rapist
<b>têyr u tewal</b>	birds
<b>şahid</b>	witness
<b>şaper</b>	fin [of a fish]
<b>şehdekî dan, şehdekî bide</b>	to testify (Hemî pêxember bu wî şehdekî didin. <i>All the prophets testify about him.</i> )

<b>şîret</b>	piece of advice (Hindî desture ħemî diête lêkdan di êk şîretê da: “Tu çawa ħeş ji xu dikî wesa ħeş ji nêzîkêtu xu jî bike.” <i>The whole law is summed up in one piece of advice: Love your neighbor as yourself.</i> )
<b>vekuştin, vekuje</b>	(1) to butcher (2) to kill [for meat] (Rabe, vekuje u bixo! <i>Get up, kill it and eat it!</i> )
<b>veşartin</b>	burial
<b>wêneçêker</b>	artist (Ev wêne dirist kirin ji layê wêneçêkerekê ji bajêrê Zaxo. <i>This picture was drawn by an artist from the city of Zakho.</i> )
<b>wijdan</b>	conscience (Ĥemîa wijdanekê hey. <i>Everyone has a conscience.</i> )
<b>xeniqandin, bixeniqîne</b>	(1) choke (2)strangle (Xwidê ħemî ‘edir, miruv, gîanewer u balinde bi reşe avekê mezin xeniqand. <i>God drowned (strangled with water) the whole earth, people, animals, and birds with a huge flood.</i> )
<b>xu dudil kirin, xu dudil bike</b>	to hesitate (Xu dudil neke! <i>Don’t hesitate!</i> )
<b>Yehudî</b>	Judea
<b>zindî man, zindî bimîne</b>	(1) survive (2) remain alive (Bes Nuĥî u ħeft miruvêt mala wî u dû ji her gîanewerekê u balindê (u ħeft ji her gîanewerekê yê qurbana) zindî man. <i>But Noah and 7 of his relatives and 2 of every animal and bird (and 7 of every sacrificial animal) remained alive.</i> )